

Gebruiksaanwijzing Mode d'emploi Gebrauchsanleitung Users manual



Profoon®

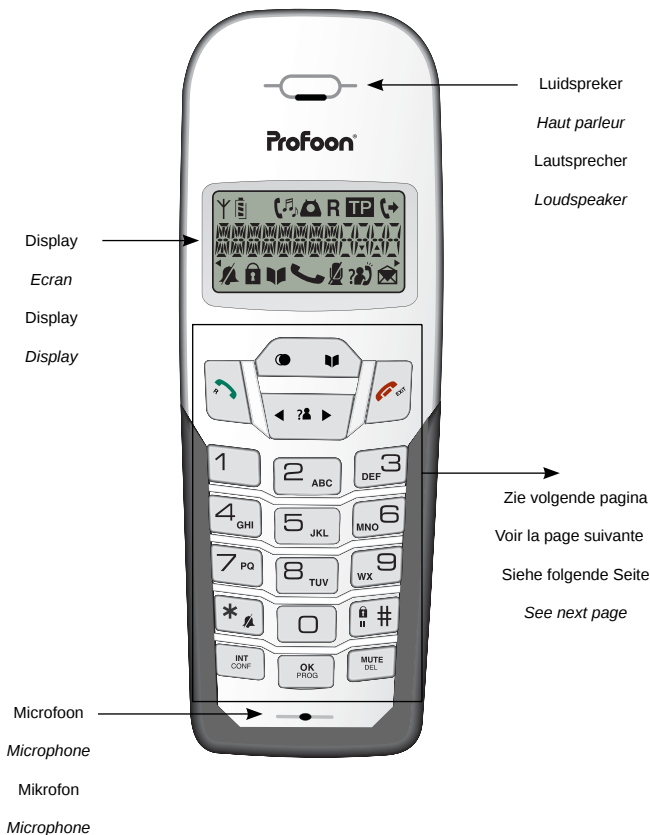
PDX-7x0
serie DECT

OVERZICHT HANDSET

APERCU COMBINE

ÜBERBLIC MOBILTEIL

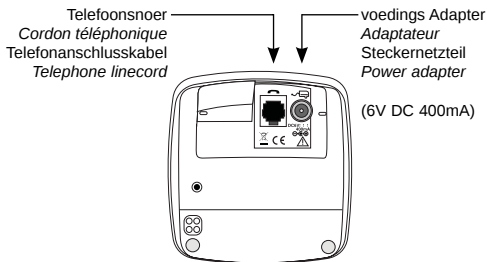
OVERVIEW HANDSET



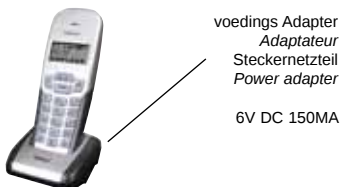
	Herhaaltoets laatst gekozen nummer	<i>Rappel du dernier numéro composé</i>	Wahlwiederho- lungstaste	<i>Last number redial</i>
	Telefoonboek- geheugen	<i>Mémoire annuaire</i>	Telefonbuch	<i>Phonebook</i>
	Nummer- Weergave Up/Down toetsen	<i>Affichage numéro Touches Up/Down</i>	Anruferliste	<i>CID button Scroll UP/DOWN</i>
	Telefoon 'aan'- toets FLASH-toets	<i>Pour répondre Touche FLASH</i>	Ruftaste R-Signaltaste	<i>Talk button FLASH</i>
	Telefoon 'uit'- toets Terugtoets bij programmeren	<i>Pour raccrocher Touche reset</i>	Abbrechen	<i>Exit Off</i>
	Toetsenbord	<i>Clavier</i>	Tastatur	<i>Keypad</i>
	Sneltoets bel-uit	<i>Débrancher la sonnerie</i>	Klingel ausschalten	<i>Ringer on-off</i>
	Pauze Toetsblokkering	<i>Pause Blockage des touches</i>	Pause Tastatursperre	<i>Pause Keylock</i>
	Intercom / conferentie	<i>Interphone / conférence</i>	Interne Gespräche Konferenz	<i>Intercom Conference</i>
	Programmeer- toets OK-toets	<i>Touche de mémoriser Touche OK</i>	Programmierung starten Taste OK	<i>Program-button OK button</i>
	MUTE (microfoon aan/uit) Correctietoets	<i>Touche de muet Touche de correction</i>	Stummtaste	<i>Mute Delete</i>

INSTALLEREN **INSTALLATION** **ANSCHLIESSEN** **HOW TO CONNECT**

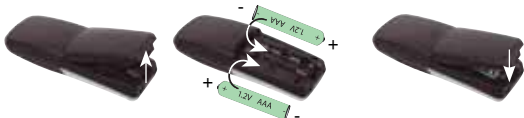
Basis
Base
Basisstation
Base



Oplader
Chargeur
Auflader
Chargerpod



Handset
Combiné
Mobilteil
Handset



1. Open batterij compartiment
Open couvercle des piles
Batteriefachdeckel öffnen
Open batterycover
2. Plaats batterijen
Placez les piles
Batterien einlegen
Insert batteries
3. Sluit batterij compartiment
Remis couvercle des piles
Batteriefachdeckel schließen
Close batterycover

2X AAA, 1.2V NiMH

Opladen
Chargement
Aufladen
Charging



/



15 Hr

TELEFOON FUNCTIES
FONCTIONS TÉLÉPHONER
TELEFON FUNKTIONEN
TELEPHONE FUNCTIONS

Opbellen
Appeler
Anrufen
Calling



toets het telefoonnummer in
insérez le numéro
tippen Sie die Telefonnummer ein
key-in the number



(een foutieve invoer kunt u met toets
MUTE/DEL corrigeren)

(utilisez la touche **MUTE/DEL** pour
effacer une insertion fautive)

(eine falsche Eingabe können Sie mit
der Taste **MUTE/DEL** korrigieren)

(use the **MUTE/DEL** button to correct
a wrong input)



het nummer wordt gekozen

le numéro est choisi

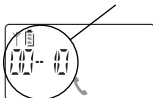
die Nummer wird gewählt

the number will be dialed

Oproep aannemen
Répondre appel
Anruf beantworten
Answer the call



Gesprekstimer
Durée de communication
Gesprächsdauranzeige
Call timer



(alleen tijdens een gesprek)

*(seulement pendant la
conversation)*

(nur während eines Gesprächs)
(only during the conversation)

Verbreken
Raccrocher
Beenden
Disconnect



Nummerherhaling
Fonction bis
Wahlwiederholung
Redial



het laatst gekozen nummer verschijnt
in het display
*le dernier numéro choisi est affiché
sur l'écran*
die zuletzt gewählte Nummer erscheint
auf dem Display
*the last dialed number comes in the
display*

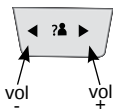


het nummer wordt gekozen
le numéro est choisi
die Nummer wird gewählt
the number will be dialed

Wissen laatst gekozen nummer
Effacer dernier numéro choisi
Löschen zuletzt gewählte Rufnummer
Delete last number dialed



Ontvangstvolume
Volume de communication
Hörerlautstärke
Receiving volume



alleen tijdens een gesprek kunt u
het volume instellen
*seulement possible pendant la
conversation*
instellen is nur während eines
Gesprächs möglich
*this adjusting is only possible during
the conversation*

Niet storen
Ne pas déranger
Nicht stören
Do not disturb



indrukken tijdens het opgebeld worden
enfoncer pendant un appel
eindrücken während man angerufen wird
press during an incoming call

de bel voor alleen deze oproep wordt
uigeschakeld
*la sonnette sera éteint, uniquement
pour cet appel*
die Klingel wird nur für diesen Anruf
aus geschaltet
*the handset ringer will be turned off
for this call only*

MUTE (microfoon uit)
MUET (hors de microphone)
Stumtaste (Microfon aus)
MUTE (microphone off)



deze instructie herhalen om de microfoon weer in te schakelen
appuyez encore sur cette touche par brancher le microphone
Mikrofon wieder einsschalten: Erneut die Taste drücken
repeat these instructions to switch-on the microphone

Sneltoets bel-uit
Débrancher la sonnerie
Klingel ausschalten
Ringer-OFF



deze instructie herhalen om de bel weer in te schakelen
appuyez encore sur cette touche par brancher la sonnerie
Klingel wieder einsschalten: Erneut die Taste drücken
repeat these instructions to switch-on the ringer

Toetsblokkering
Blockage des touches
Tastensperre
Keypadlock



Toetsen vrijgeven
Débloquer
Deblockieren
Unlock Keypad



2x

Toevoegen pauze
Ajouter pause
Pauze hinzufügen
Add dial pause



Een kiespauze toevoegen is alleen van toepassing als u belt via een huistelefooncentrale en u moet de buitenlijn aanvragen met bijvoorbeeld een 0.
Ajouter une pause s'applique uniquement si vous êtes connecté sur un central téléphonique et si vous devez prendre une ligne externe par le numéro (0)
eine Wahlpause ist nur notwendig, wenn Sie von einer Nebenstelle telefonieren über einer Haustelefonzentrale und Sie z.B. eine 0 wählen müssen um eine Amtsleitung zu bekommen.
A dialpause is required in case you are calling through a PABX and you must wait after accessing the CO-line with i.e. a 0.

Netwerkdiensten (R/FLASH) (*)
Services de réseaux (R/FLASH) (*)
Netzwerk- oder Komfort-Diensten (*)
Telecom services (*)



Bij sommige telefoonmaatschappijen moet u na het geven van een FLASH puls nog een cijfertoets indrukken om bijvoorbeeld 'WisselGesprek' te gebruiken; raadpleeg hiervoor uw telefoonmaatschappij.

De verbreeksduur van de FLASH puls is instelbaar; zie hiervoor pagina 16.

Chez certaines entreprises téléphoniques, il sera nécessaire d'appuyer sur une touche numérique après le pulse FLASH pour pouvoir utiliser par exemple 'Appel alternant'; consultez à cet égard votre entreprise téléphonique. Le temps d'interruption du pulse FLASH est à instituer; voyez à cet égard à la page 16.

bei einigen Telefonnetzanbietern müssen Sie nach dem Sie einen FLASH-Puls geben noch eine Ziffertaste drücken um zum Beispiel "Wechselgespräch/Konferenzgespräch" zu nutzen, informieren Sie sich hierüber bei Ihrem Telefonnetzanbieter

Die Unterbrechungszeit von dem FLASH-Puls ist einstellbar; siehe Seite 16.

Certain exchanges requires a digit after given a flash to activate telecom services; please consult your telecom provider

The Flash duration time is adjustable, see page 16.

Handset oproepen / zoeken
Recherche combiné
Mobilteil suchen
PAGE Handset



VoiceMail indicatie
Indication Phonemail
Indication VoiceMail
Message Waiting



Licht op zodra er een voicemail-bericht voor u is achtergelaten (alleen FSK systeem en indien ondersteund door de netwerkaanbieder). Nadat u het bericht heeft afge luisterd, zal de

melding doven (of druk 2 seconden op de telefoon-uit toets).

Clignote quand vous avez reçu un message VoiceMail (seulement système FSK).

Sie werden mit dem Symbol über neue Nachrichten informiert. Wenn Sie alle Nachrichten angehört haben, erlischt das Symbol. Das Symbol können Sie auch löschen durch 2 Sekunden auf die Telefon-aus Taste zu drücken. Über diese Funktionen können Sie nur dann verfügen, wenn Ihr Netzbetreiber diesen Service anbietet.

If you have subscribed to the voicemail service from your telephone company, ☑ turns on when you have a new message in your mailbox. After you've listened to all the new messages, ☑ will turn off. You can also turn it off by pressing the telephone-off button for 2 seconds during standby.

TELEFOONBOEK **MÉMOIRE ANNUAIRE** **TELEFONBUCHSPEICHER** **PHONEBOOK**

Toevoegen
Mémoriser
Hinzufügen
Add
(10 MEMORIES)



toets het telefoonnummer in
insérez le numéro
tippn Sie die Telefonnummer ein
key-in the number
(MAX 20 DIGITS)



toets de naam in
insérez le nom
tippn Sie den Namen ein
key-in the name
(MAX 8 CHARACTERS)

'A' = 1x 
'K' = 2x 
etc



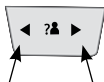
2x

naam + nummer worden opgeslagen
Nom + numéro est gardé
Name + Nummer werden gespeichert
name + number are stored

Kiezen
Rappeller
Anrufen
Call



eerste geheugen komt in het display
le premier mémoire est affiché sur l'écran
erster Speicher erscheint im Display
first memory in display



zoek het gewenste geheugen
sélectionnez le mémoire désiré
such den gewünschten Speicher
look for the required memory

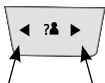


het nummer wordt gekozen
le numéro est choisi
die Nummer wird gewählt
the number will be dialed

Wissen
Effacer
Löschen
Delete



eerste geheugen komt in het display
 le premier mémoire est affiché sur l'écran
 erster Speicher erscheint im Display
 first memory in display



zoek het te wissen geheugen
 sélectionnez la mémoire à effacer
 such den gewünschten Speicher
 look for the memory to be deleted



het nummer wordt gewist
 le numéro est effacé
 die Nummer wird gelöscht
 the number will be deleted

Wis alles
Effacer tout
Alles Löschen
Delete all



eerste geheugen komt in het display
 le premier mémoire est affiché sur l'écran
 erster Speicher erscheint im Display
 first memory in display



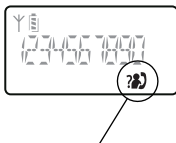
2 sec



gehele geheugen wordt gewist
 le mémoire complet est effacé
 der ganze Speicher wird gelöscht
 all memories will be deleted

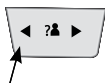
NUMMERWEERGAVE AFFICHAGE NUMÉRO RUFNUMMERANZEIGE CALLER-ID

Indicatie nieuwe oproep
Nouveau appel
Neue anruf
New call

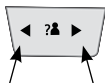


deze indicatie dooft zodra u
het geheugen heeft ingezien
*ce symbole éteint après
consultation de la mémoire*
diese Anzeige erlöscht sobald
Sie den Speicher eingesehen
haben
*this indication stops after you
have read the memory*

Geheugen inzien
Consulter memoire
Speicher einsehen
Show calls
(MAX 10 CALLS IN
MEMORY)

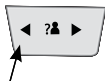


laatste oproep komt in het display
l'appel dernièrement est affiché sur l'écran
letzter Anruf erscheint auf dem Display
last call comes on the display

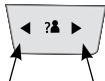


blader door het geheugen
feuilletez la mémoire
blättern durch den Speicher
step through the memory

Terugbellen
Rappeler
Zurück anrufen
Call back



laatste oproep komt in het display
l'appel dernièrement est affiché sur l'écran
letzter Anruf erscheint auf dem Display
last call comes on the display

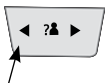


zoek de gewenste oproep
cherchez le numéro désiré
suchen den gewünschten Anruf
look for the required call

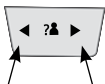


het nummer wordt gekozen
le numéro est choisi
die Nummer wird gewählt
the number will be dialed

Wissen
Effacer
Löschen
Delete



laatste oproep komt in het display
l'appel dernièrement est affiché sur l'écran
letzter Anruf erscheint auf dem Display
last call comes on the display

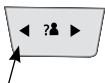


zoek de te wissen oproep
cherchez le numéro désiré
such den zu löschenden Anruf
look for the call to be deleted



de oproep wordt gewist
l'appel est effacé
der Anruf wird gelöscht
the call will be deleted

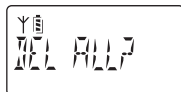
Wis alles
Effacer tout
Alles löschen
Delete all



laatste oproep komt in het display
l'appel dernièrement est affiché sur l'écran
letzter Anruf erscheint auf dem Display
last call comes on the display



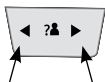
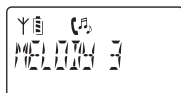
(2sec)



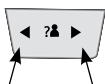
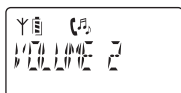
alle oproepen worden gewist
touts les appels sont effacés
alle Anrufe werden gelöscht
all calls will be deleted

INSTELLINGEN INSTITUTIONS EINSTELLUNGEN SETTINGS

Belsignaal handset
Sonnerie combiné
Klingel Mobilteil
Handset ringer



selecteer een andere melodie
sélectionnez le ton désiré
wähle eine andere Melodie
set the melody
(MELODY 1 ~ 5)

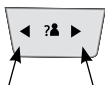
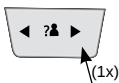


stel het volume in
sélectionnez le volume désiré
stell die Lautstärke ein
set the volume
(VOLUME 1 ~ 5 & OFF)

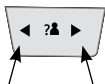
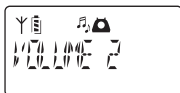


beëindig het programmeren
terminer la programmation
beende das Programmieren
go back to the idle state

Belsignaal basis
Sonnerie base
Klingel Basis
Baseringer



selecteer een andere melodie
sélectionnez le ton désiré
 wähle eine andere Melodie
 set the melody
 (MELODY 1 ~ 5)

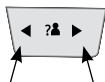
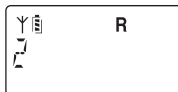
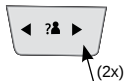


stel het volume in
sélectionnez le volume désiré
 stell die Lautstärke ein
 set the volume
 (VOLUME 1 ~ 5 & OFF)



beëindig het programmeren
terminer la programmation
 beende das Programmieren
 go back to the idle state

**R-toets
Touche-R
R-Taste
R/Flash**

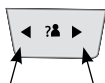
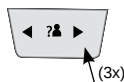


stel de flashtijd in (zie ook pagina 9)
programmation du temps flash (voir page 9)
Stell die FLASH-Zeit ein (siehe Seite 9)
set the flash time (see page 9)
(1= 100mS, 2= 300mS)



beëindig het programmeren
terminer la programmation
beende das Programmieren
go back to the idle state

**Toon/puls
Tone/impulsion
Ton/Puls
Tone/pulse**



stel toon of puls in
programmation ton ou impulsion
stell Ton oder Puls ein
set to tone or pulse
(1= tone, 2= pulse)



beëindig het programmeren
terminer la programmation
beende das Programmieren
go back to the idle state

PIN-Code wijzigen
Modifier Code-PIN
PIN-Code ändern
Change PIN-Code



voer de huidige PIN-code in
insérez le code PIN actuel
 gib den heutigen PIN-Code ein
key-in the present PIN-code
 (FACTORY PIN-CODE = 0000)



voer de nieuwe PIN-code in
insérez le nouveau code PIN
 gib den neuen PIN-Code ein
key-in the new PIN-code
 (MAX 8 DIGITS)

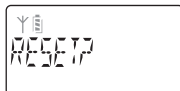


voer nogmaals de nieuwe PIN-code in
insérez le nouveau code PIN encore
 gib nochmals den neuen PIN-Code ein
again key-in the present PIN-code in



beëindig het programmeren
terminer la programmation
 beende das Programmieren
go back to the idle state

Reset instellingen
Reset institutions
Reset Einstellungen
Reset settings



Factory settings:

handset ringer volume : 3
 handset ringer rhythm : 1
 base ringer volume : 3
 base ringer rhythm : 1

flash : 100mS
 dialmode : tone
 PIN-Code : 0000

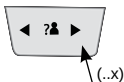
MULTIHANDSET **MULTICOMBINÉ** **MEHREREN MOBILTEILEN** **MULTIHANDSET**

Handsets die samen met de basis geleverd zijn, zijn al aangemeld. De volgende aanmeld-instructies zijn alleen van toepassing op extra aangeschafte handsets.
Les combinés qui sont fourni avec la station de base sont déjà programmés. Les instructions suivantes sont uniquement d'application pour programmer des combinés supplémentaires.

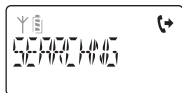
Handsets die mit der Basisstation geliefert sind, sind schon angemeldet. Die folgende Anmeldeanweisung ist nur für zusätzlich angeschaffte Handsets gültig.

Handsets which came in the same giftbox are already registered to the base. The following register instructions are solely for newly bought extra handsets.

Aanmelden
Brancher
Anmelden!
Register



PIN-Code (0000 of uw eigen code)
Code-PIN (0000 ou votre code-PIN privé)
 PIN-Code (0000 oder Ihren eigenen Code)
PIN-Code (0000 or your private PIN-code)



beep
beep



handset aangemeld
combiné branché
 Mobilteil angemeldet
 handset registered

Gesprekspaden:

Les bêtes de conversation :

Gesprächsleitungen:

Speechpaths:

De basis van de PDX-7x0 serie beschikt over 2 gesprekspaden. U kunt dus tegelijk met een handset een gesprek op de buitenlijn voeren en met 2 andere handsets een intercomgesprek voeren. U kunt geen 2 intercomgesprekken tegelijk voeren.

La basé du PDX-7x0 serie dispose 2 bêtes de conversation. Vous pouvez téléphoner avec une ligne externe et en même temps faire une conversation par l'interphone par deux autres combinés.

Die Basis von dem PDX-7x0 serie verfügt über 2 Gesprächsleitungen. Sie können mit einem Handset ein Gespräch über die Amtsleitung führen und mit 2 anderen Handsets ein Intercomgespräch führen. Sie können keine 2 Intercomgespräche zu gleich führen.

With the PDX-7x0 serie you can have one outside call and one intercom call simultaneously. It is not possible to have 2 intercom calls simultaneously.

Intercom

Interphone

Interngespräch

Intercom



nummer van de andere handset
Numéro d'autre combiné
Nummer gewünschten Mobilteil
Number other handset

Wordt u van buitenaf opgebeld tijdens een intercomgesprek, dan klinkt er in de handsets een aanklopton. Beëindig het interne gesprek en beantwoord de oproep. U kunt ook de oproep aannemen met een eventuele 3e handset.

Si vous recevez un appel de l'extérieur pendant une conversation interphone, vous entendez des tons de frappe dans le combiné. Terminez la conversation interne et répondez à l'appel. Vous pouvez prendre un appel rentrant avec un 3e combiné.

Erreicht Sie während eines internen Gesprächs ein externer Anruf, hören Sie kurze Signaltöne. Beenden Sie die interne Verbindung und nehmen das externe Gespräch an. Sie können auch einen Anruf mit einem eventuellen 3ten handset annehmen.

You will be alerted with short beeps if you receive an external call during your intercom. You need to end the intercom first before you can answer the external call. You can always answer the call with a 3rd handset.

Doorverbinden
Passer
Weiterleiten
Call transfer



tijdens het telefoongesprek
pendant la conversation
während dass Telefongespräch
during the telephone call

nummer van de andere handset (*)
Numéro d'autre combiné ()*
Nummer gewünschten Mobilteil (*)
Number other handset ()*

pas indrukken nadat de andere handset heeft opgenomen
appuyez uniquement si l'autre combiné a décroché.
erst drücken nachdem das andere Handset angenommen hat.
do not press before the other handset answered the call

Conferentie
Conference
Konferenz
Conference



tijdens het telefoongesprek
pendant la conversation
während dass Telefongespräch
during the telephone call

nummer van de andere handset (*)
Numéro d'autre combiné ()*
Nummer gewünschten Mobilteil (*)
Number other handset ()*

pas indrukken nadat de andere handset heeft opgenomen
appuyez uniquement si l'autre combiné a décroché.
erst drücken nachdem das andere Handset angenommen hat.
do not press before the other handset answered the call

*:

Op de **INT** toets drukken om de buitenlijn terug te nemen in het geval de opgeroepen handset niet opneemt of in gesprek is,
*Appuyez sur la touche **INT** pour reprendre la ligne externe ou en cas que l'autre combiné est occupé.*

die **INT**-Taste drücken um die Amtsleitung zurück zunehmen wenn das aufgerufene Handset nicht annimmt oder im Gespräch ist.

Press the INT button to return to the CO-call in case the called handset does not answer or is busy.

Handset afmelden
Débrancher combiné
Abmelden Mobilteil
Deregister handset



nummer van de af te melden handset
numéro du combiné a débrancher
 nummer des abzumeldenden Handset
number of the handset you want to deregister



PIN-Code (0000 of uw eigen code)
Code-PIN (0000 ou votre code-PIN privé)
 PIN-Code (0000 oder Ihren eigenen Code)
PIN-Code (0000 or your private PIN-code)



handset afgemeld
combiné débranché
 Handset abgemeldet
handset deregistered

Let op dat u alleen andere handsets kunt afmelden; u kunt niet uw eigen handset afmelden.

Faites attention : Vous pouvez uniquement débrancher des autres combinés que le votre.

Achten Sie darauf das Sie nur andere Handsets abmelden können; Sie können nicht Ihr eigenes Handset abmelden.

You can only deregister other handsets; you cannot deregister your own handset.

BELANGRIJKE INFORMATIE

L'INFORMATION IMPORTANTE

WICHTIGE INFORMATIONEN

IMPORTANT INFORMATION

Algemeen **En général** **Algemeines** **General**

- * Lees de gebruikershandleiding goed door, en volg alle aanwijzingen op.
- * Plaats of gebruik de telefoon nooit in een natte of vochtige ruimte of omgeving.
- * Zorg voor een goede afvloeiing van warmte; bedek nooit de telefoon en/of de voedingsadapter en plaats deze niet direct naast een warmtebron.
- * Gebruik uitsluitend de meegeleverde adapter; het aansluiten van een ander type adapter kan schade aan de elektronica toebrengen.
- * Zorg dat het telefoonsnoer en het adaptersnoer niet beschadigd raken en voorkom dat deze draden tot struikelen of vallen kunnen leiden.
- * De basis, de handset, de adapter en, voor zover van toepassing, de oplader nooit demonteren; dit dient alleen door gekwalificeerd personeel te gebeuren.

- * *Lisez attentivement le mode d'emploi, et suivez toutes les instructions.*
- * *Ne servez-vous jamais de ce téléphone près de l'eau*
- * *Prenez soin d'un bon écoulement de chaleur; ne couvrez jamais le téléphone et/ou l'adaptateur et ne les placez pas à côté d'une source de chaleur.*
- * *Servez-vous seulement de l'adaptateur fourni. Le raccordement d'un autre type adaptateur causera des dommages électroniques.*
- * *Assurez-vous si le fil téléphonique et le fil de l'adaptateur ne risquent pas d'être endommagés et évitez que l'ontré buche sur ces fils.*
- * *Ne démontez jamais la base, le combiné et/ou l'adaptateur. Cela se fait seulement par du personnel qualifié.*

- * Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.
 - * Die Basisstation darf nicht in Feuchträumen wie Bad oder Waschküche aufgestellt werden.
 - * Vermeiden Sie die Nähe zu Wärmequellen wie Heizkörpern und setzen Sie das Gerät keiner direkten Sonnenbestrahlung aus.
 - * Verwenden Sie nur das mitgelieferte Steckernetzteil, da andere Netzteile das Telefon zerstören können.
 - * Sorgen Sie dafür dass das Telefonkabel und das Anschlußkabel nicht beschädigt werden und das Sie nicht zu Stolperfallen werden.
 - * Öffnen Sie das Gerät in keinem Fall selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche aus. Bei Gewährleistungsansprüchen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.
-
- * *Read this users manual before first use of this phone.*
 - * *Do not use the phone in damp humid conditions such as a bathroom.*
 - * *To ensure good ventilation, never cover the telephone and/or the power adapter and do not locate these next to heat sources or in direct sunlight.*
 - * *Do not use any mains adapter(s) other than the one(s) provided otherwise you may permanently damage your phone.*
 - * *Do not damage the linecord and the adaptercord and prevent that these cords cause stumbling.*
 - * *To prevent electric shock, never try to open the base, the charger (if supplied) or the handset(s). Service only by qualified personal.*

Installatie
Installation
Anschließen
Installation

- * Het telefoonsnoer en de voedingsadapter alleen aan de basis aansluiten of losnemen als de voedingsadapter uit het stopcontact en de telefoonstekker uit de telefoonwandcontactdoos is genomen.
- * Installeer de telefoon niet tijdens een onweersbui.
- * Installeer geen telefoonaansluitpunt in een natte of vochtige omgeving.
- * Raak geen ongeïsoleerde telefoon- of adaptersnoeren aan tenzij deze zijn losgekoppeld van het telefoonnet of van de voeding.
- * *Seulement brancher ou débrancher le cordon du téléphone ou de l'adaptateur si l'adaptateur est débranché de la prise de secteur et le cordon du téléphone est débranché de la prise téléphonique.*
- * *N'installez pas le téléphone pendant un orage.*
- * *N'installez pas de points de raccordement dans un endroit mouillé ou humide.*
- * *Ne touchez pas les fils téléphoniques ou les fils de l'adaptateur à moins qu'ils ne soient débranchés sur le réseau téléphonique ou l'alimentation.*
- * Das Telefonkabel und das Anschlußkabel, nur von der Telefonstation lösen, wenn das Netzteil aus der Steckdose gezogen wurde und der Telefonstecker aus der Telefonanschlußdose genommen wurde.
- * Installieren Sie das Telefon nicht bei Gewitter.
- * Installieren Sie keine Telefonanschlußdose in einer nassen oder feuchten Umgebung.
- * Berühren Sie keine unisolierten Telefon- oder Anschlußkabelwährend diese aus den Telefonnetz oder vom Netzteil gelöst sind.
- * *Only (dis)connect the telephone linecord and the power adapter to / from the telephone when these cords are disconnected from the telephoneline and mains power.*
- * *Do not install telephones during a thunder-storm.*
- * *Do not install the telephone in a wet surrounding like a bathroom.*
- * *Never touch a damaged telephonecord or adaptercord unless these are disconnected from the telephoneline or mains power.*

**Plaatsing
Montage
Aufstellort
Location**

- * Bij voorkeur het toestel niet op met cellulose behandelde oppervlakken plaatsen; de rubberen voetjes kunnen hierop sporen achterlaten.
- * Plaats de telefoon niet in de directe nabijheid van andere telefoons of andere elektronische (medische) apparatuur, TL buizen en andere gasontladingslampen; de uitgestraalde radiogolven van deze (en andere) draadloze telefoon(s) kunnen het functioneren van de apparatuur verstoren of de uitgestraalde signalen van de apparaten verstoren het functioneren van de telefoon.
- * *Il est préférable de ne pas placer le téléphone sur des surfaces traitées au vernis cellulosique. Les pieds en caoutchouc peuvent y laisser des traces.*
- * *Il est préférable de ne pas placer la base près d'autres téléphones, appareils médicaux ou d'autres appareils (médicaux) électroniques, des tubes luminescents et d'autres lampes déchargeant de gaz. Les ondes radiophonique émises de ce(s) (et d'autres) téléphones sans fil peuvent perturber le fonctionnement de l'appareil ou les signaux émis des appareils perturbent le fonctionnement du téléphone.*
- * Normalerweise hinterlassen die Füße der Basisstation keine Spuren auf der Aufstellfläche. Wegen der Vielzahl der verwendeten Lacke und Oberflächen kann es jedoch nicht ausgeschlossen werden, dass durch die Gerätefüße Spuren auf der Abstellfläche entstehen.
- * Stellen Sie die Basisstation nicht in die unmittelbare Umgebung von anderen elektronischen Geräten wie z. B. Mikrowellen oder HIFI-Geräten, da es sonst zu gegenseitiger Beeinflussung kommen kann. Der Aufstellort hat einen entscheidenden Einfluss auf einen einwandfreien Betrieb des Telefons.
- * *Don't place the telephone on furniture with cellulose based coating; the rubber feet will leave stains on the cellulose.*
- * *Your phone can interfere with electrical equipment such as answering machines, TV and radio sets, clock radios and computers if placed too close. It is recommended that you position the base unit at least one meter from such appliances.*

**Medische
apparatuur
Appareils
médicaux
Medizinische
Geräte
Medical
equipment**

Het kan voorkomen dat ingeschakelde DECT telefoons gevoelige medische apparatuur storen. Storing zou kunnen optreden wanneer de telefoon in de onmiddellijke nabijheid van het medisch apparaat wordt gehouden. Leg een DECT-telefoon niet op of tegen een medisch apparaat, ook niet als deze in de stand-by mode staat.

Les téléphones portables DECT branchés puissent brouiller des appareils médicaux sensibles. Une perturbation pourrait se produire lorsque le téléphone se trouve à proximité d'un appareil médical. Ne posez jamais un téléphone DECT à la proximité ou en dessous d'une appareil médical, même si cet appareil est en mode stand-by.

Das Telefon arbeitet mit einer sehr geringen Sendeleistung. Diese geringe Sendeleistung schließt eine gesundheitliche Gefährdung nach dem derzeitigen Stand von Forschung und Technik aus. Es hat sich aber gezeigt, dass eingeschaltete tragbare Telefone medizinische Geräte beeinflussen können. Halten Sie deshalb bei medizinischen Geräten einen Abstand von mindestens einem Meter ein.

We advise that this phone should not be used near intensive care medical equipment or by persons with pacemakers.

**Hoortoestellen
Audiophones
Hörapparat
Hearing aids**

Dragers van hoortoestellen moeten bij gebruik van DECT telefoons rekening houden met een mogelijke onaangename bromtoon.

Il faut que les porteurs d'audiophones utilisant les téléphones DECT tiennent compte d'un son sonore bas et désagréable.

Träger von Hörgeräte müssen damit Rechnung tragen, das Sie bei Verwendung eines DECT-Telefons einen möglichen unangenehmen Brumton hören .

Because the phone works by sending radio signals between base station and handset, wearers of hearing aids may experience interference in the form of a humming noise.

Lichtnetuitval Deze telefoon betreft zijn voeding uit het lichtnet. In geval van uitval van het lichtnet kan deze telefoon niet gebruikt worden.

Coupure de courant Het is daarom raadzaam om een draadgebonden telefoon achter de hand te houden.

Stromausfall

Powerinterruption

Ce poste téléphonique s'alimente du réseau électrique. En cas d'une coupure de courant, on ne peut plus se servir de ce poste. Il est donc à conseiller d'avoir un poste «normal» en réserve.

Bei einem eventuellen Stromausfall kann mit dem Telefon nicht telefoniert werden. Halten Sie für eventuelle Notfälle ein schnurgebundenes Telefon bereit, welches ohne eine externe Stromversorgung arbeitet.

This telephone is not designed for making emergency telephone calls when the power fails. Make alternative arrangements for access to emergency services.

Afluisteren

L'écoute

téléphonique

Abhören

Tapping

Het afluisteren van een DECT telefoon is vrijwel onmogelijk. Niet alleen dient men zich in het bereik van de DECT telefoon te bevinden, men heeft hier ook kostbare apparatuur voor nodig.

Ecouter un téléphone DECT est quasiment impossible. Pour cela, il fallait se trouver dans la portée du téléphone DECT et il fallait aussi des équipements coûteux.

Das Abhören eines DECT-Telefons ist fast unmöglich. Nicht nur muss man sich in der Nähe des DECT-Telefons befinden, man hat hierfür auch sehr teure Apparaturen nötig.

It is quite impossible to tap signals from DECT telephones. Not only you must be near to the base but it also requires very expensive equipment.

Systeemstoring
Interruption du
système
Systemstörung
System failure

In het geval van een mogelijke systeemstoring, neem dan de batterijen uit de handset(s) en neem de voedingsadapter en de telefoonstekker uit de respectievelijke contactdozen. Sluit alles na enkele minuten weer aan. In het geval de storing nu niet is verholpen, neem dan contact op met de Profoon servicedienst op telefoonnummer (+31) (0) 73-6411355 of met de leverancier van deze telefoon.

En cas d'une interruption du système, reprend les piles d(es)u combiné(s) et débranchez l'adaptateur et la fiche téléphonique. Branchez tout après quelques minutes. Si l'interruption n'a pas été résolue maintenant, contactez alors le service après-vente de Profoon au numéro de téléphone (+31) (0) 73-6411355 ou le fournisseur de ce téléphone.

Im Falle einer möglichen Systemstörung, nehmen Sie dann die Batterien aus dem Handset(s) und nehmen das Telefonkabel aus der Anschlußdose und das Netzteil aus der Steckdose. Schlissen Sie alles nach einigen Minuten wider an. Bei Gewährleistungsansprüchen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder wenden Sie sich bitte an unseren Service unter der ServiceHotline (+31) (0) 73-6411355.

In case of a possible system failure, please remove the batteries from the handset(s) and disconnect the power adapter and telephone connectioncord from the corresponding wall outlets. Wait several minutes and reconnect all. If this does not help, then please consult the Profoon helpdesk (+31) (0) 73-6411355 or your dealer.

Bereik
Portée
Reichweite
Range

Het bereik van de telefoon bedraagt tot 300 meter in het open veld en tot 50 meter in huis; het bereik is afhankelijk van lokale omstandigheden. Komt u buiten bereik van de basis dan gaat het symbool Ƴ in het display knipperen en verschijnt de tekst [SEARCHING]. In deze toestand kunt u niet gebeld worden en kunt u zelf ook niet uitbellen.

La portée du téléphone s'élève à 300 mètres en plein air et à 50 mètres à l'intérieur. La portée dépend des circonstances locales. Si vous êtes hors portée de la base, le symbole Ƴ va clignoter sur l'écran. Maintenant il est impossible de recevoir des appels ou faire des appels.

Die Reichweite des Mobilteils beträgt ca. 50 Meter in geschlossenen Räumen und ca. 300 Meter im Freien. Bei einer guten Verbindung zur Basisstation leuchtet im Display das Symbol Υ . Haben Sie sich zu weit von der Basisstation entfernt, hören Sie zuerst Warntöne. Ist die Verbindung unterbrochen, blinkt das Symbol Υ und es erscheint die Meldung [SEARCHING] (suche Basis).

The range of this telephone is about 300 meter outdoor and 50 meter indoor. When you are out of range, the symbol Υ starts to flash and the text [SEARCHING] comes on the display. When out of range, you cannot make or receive calls.

**Onderhoud
Entretien
Reinigung und
Pflege
Maintenance**

- * Reinig de telefoon uitsluitend met een vochtige doek; gebruik geen chemische reinigingsmiddelen.
- * Vóór het reinigen dienen de adapter en het telefoonsnoer losgekoppeld te worden.
- * *Nettoyez le téléphone seulement d'un torchon humide et n'utilisez jamais des produits d'entretien chimiques.*
- * *Pendant le nettoyage de votre téléphone, il est nécessaire de débrancher votre téléphone de la prise téléphonique et l'adaptateur de la prise électrique.*
- * Die Gehäuseoberflächen können mit einem trockenen, weichen und fusselfreien Tuch gereinigt werden. Niemals Reinigungsmittel oder gar aggressive Lösungsmittel verwenden.
- * Vor dem Reinigen müssen das Telefonkabel und das Anschlußkabel gelöst werden.
- * *Do not clean any part of your telephone with benzene, thinner or other solvent chemicals - this may cause permanent damage that is not covered by the guarantee. When necessary, clean it with a damp cloth.*
- * *Before cleaning, remove the power adapter from the mains power supply and the telephone cord from the telephone wall outlet.*

Voeding handset
Alimentation
combiné
Speisung Mobilteil
Power supply
handset

- * Het display van de handset heeft een ingebouwde batterij capaciteits-meter (🔋). Is het batterijsymbool vol, dan zijn de batterijen geladen; is het batterijsymbool leeg of voor de helft gevuld, dan dienen de batterijen opgeladen te worden. Tijdens het laden verloopt dit symbool totdat de batterijen volledig geladen zijn.
- * Voor een optimaal gebruik raden wij u aan om de handset iedere avond in de basis of in de houder/oplader terug te plaatsen. Dit heeft geen nadelig effect voor de oplaadbare batterijen; de gebruikte NiMH batterijen hebben geen last van geheugeneffect.
- * De handset alleen met gelijkwaardige oplaadbare batterijen van het type NiMH (Nikkel-Metaal-Hydride) gebruiken, formaat AAA of R03.
- * Deze batterijen mogen niet blootgesteld worden aan vuur of extreme warmte.
- * De batterijen nooit opensnijden of zagen. De inhoud is chemisch en giftig.
- * **GEBRUIK ALLEEN OPLAADBARE BATTERIJEN. NORMALE BATTERIJEN KUNNEN NIET GELADEN WORDEN EN ZULLEN ONHERSTELBARE SCHADE VEROORZAKEN INDIEN TOCH GEPLAATST.**
- * *L'écran du combiné a un indicateur de capacité des piles incorporé (🔋). Quand le symbole des piles est plein, cela veut dire que les piles sont chargées. Quand le symbole des piles est vide ou rempli pour la moitié, cela veut dire que il faille les charger. Ce symbole bougera pendant le chargement des piles jusqu'à les piles seront chargées complètement.*
- * *Pour une utilisation optimale, il vous est conseillé de mettre le combiné sur la base ou sur le chargeur chaque soirée. Ceci n'aura pas d'effet négatif aux piles rechargeables, les piles NiMH rechargeables utilisées ne sont pas incommodées d'un effet de mémoire.*
- * *Utilisez seulement des piles rechargeables équivalentes du type NiMH (Nikkel-Metal-Hydride), format AAA ou R03.*
- * *N'exposez pas ces piles au feu ou à la chaleur extrême.*
- * *Ne coupez ni sciez jamais les piles. Leur contenu est chimique et venimeux.*
- * **UTILISEZ SEULEMENT DES PILES RECHARGEABLES. DES PILES NORMALES NE PEUVENT PAS ETRE RECHARGEES ET ELLES CAUSERONT DU DOMMAGE IRREPARABLE SI ELLES SONT PLACEES.**

- * Das Handset hat eine eingebaute Batteriespannungsanzeige (🔋). Ist das Batteriesymbol voll, dann sind die Batterien auf geladen. Ist das Batteriesymbol leer oder halbvoll, dann müssen die Batterien aufgeladen werden. Während des ladens wird der Ladevorgang angezeigt bis die Batterien voll geladen sind.
- * Für einen optimalen Gebrauch raten wir Ihnen, das Handset jeden Abend in die Basis oder in den Halter/Ladestation zu stellen. Das hat keinen nachteiligen Effekt auf die aufladbaren Batterien, die benutzten NiMH-Batterien haben keinen Memoryeffekt.
- * Verwenden Sie beim Austauschen immer nur Standard Akkus des Typs NiMH, AAA oder R03.
- * Standard-Akkus nicht ins Feuer werfen oder ins Wasser tauchen.
- * Die Batterien nie aufschneiden oder sägen, der Inhalt ist chemisch und giftig.
- * **BENUTZEN SIE NUR WIEDERAUFLADBARE BATTERIEN. NORMALE BATTERIEN KÖNNEN NICHT GELADEN WERDEN UND FÜHREN ZU EINEN IRREPARABELEN SCHADEN WENN DIESE DOCH VERWENDET WERDEN**
- * *The handset's LCD shows the battery-capacity (🔋). During charging this icon runs untill the batteries are fully charged.*
- * *For an optimum use it is advised to every evening put the handset into the base or charger. The handset will always be ready to use.*
- * *Use only the batteries supplied with this telephone (NiMH, format AAA or R03).*
- * *Do not expose these batteries to fire or other high temperatures.*
- * *Batteries contain chemicals. Never dismantel batteries.*
- * **ONLY USE RECHARGEABLE BATTERIES. STANDARD BATTERIES CANNOT BE CHARGED AND MIGHT EXPLODE IF STILL INSTALLED.**

Milieu
Environnement
Umwelt
Environment



- * De verpakking van deze telefoon kunt u als oud papier inleveren. Wij adviseren echter om deze te bewaren zodat bij transport, de telefoon adequaat verpakt kan worden.
- * Wordt de telefoon vervangen, lever deze dan in bij uw leverancier; zij zorgen voor een milieuvriendelijke verwerking.
- * Defecte of uitgewerkte batterijen dient u in te leveren bij uw plaatselijk depot voor klein chemisch afval of bij de speciaal daarvoor bestemde batterij inzamelpunten. Gooi lege batterijen nooit bij uw huishoudelijk afval.
- * *L'emballage de ce téléphone peut être remis avec le vieux papier. Pourtant, vous êtes avisé de le garder alors que en cas de transport votre téléphone peut être emballer de manière adéquat.*
- * *Quand vous vous débarrassez de votre téléphone, remettez le chez votre fournisseur. Il s'occupera du traitement.*
- * *Ne jetez pas les piles vides aux ordures ménagères mais rendez les à votre fournisseur ou à votre dépôt local des déchets chimiques.*
- * Die Verpackung von diesem Telefon können Sie als Altpapier entsorgen. Wir raten aber dazu diese aufzubewahren für einen eventuellen Transport, um das Telefon sicher zu verpacken.
- * Ist die Lebenszeit der Standard-Akkus oder der gesamten Anlage abgelaufen, entsorgen Sie diese bitte umweltfreundlich gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.
- * *The giftbox in which this telephone was packed, can be recycled. In case the telephone needs safe transportation, we advise to keep the box.*
- * *Please take care when disposing of this product. At the end of this products life it should be entered into a recycling scheme. It should not be disposed of in normal domestic waste.*
- * *Do not dispose of used batteries with household waste or by burning.*

VERKLARING VAN CONFORMITEIT
DECLARATION DE CONFORMITE
KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DECLARATION OF CONFORMITY

Het toestel voldoet aan de essentiële voorwaarden en voorzieningen zoals omschreven in de Europese richtlijn 1999/5/EC. De verklaring van conformiteit is beschikbaar op de website WWW.PROFOON.COM

Le téléphone répond aux conditions et équipements essentiels décrits dans les directives européens 1999/5/EC. La déclaration de conformité est disponible sur le website WWW.PROFOON.COM

Das Telefon stimmt mit den grundlegenden Anforderungen der R&TTE-Directive „1999/5/EC“ überein. Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen Download von unserer Website WWW.PROFOON.COM

This product complies with the essential requirements for Radio and Telecommunications Terminal Equipment. Please refer to our website WWW.PROFOON.COM



89/336 EEC - EMC
73/23 EEC - Low Voltage
93/68 EEC - CE Directive
1999/5 EC - R&TTE



www.profoon.com

SPECIFICATIONS

Protocol:	DECT / GAP, 4 handsets
Caller-ID:	DTMF & FSK (auto detection)
Dialing:	TONE & PULSE
FLASH:	100ms & 300ms
Memory:	10 numbers, 20 digits, 8 character
Power handset:	2x 1.2V, AAA, NiMH
Range (max.):	50m indoor, 300m outdoor
Usage:	stand-by: > 110 hr (NiMH batteries) in use: > 8 hr (NiMH batteries)
Usage temp.:	0°C tot 40°C
Storage temp.:	-20°C tot 60°C

GARANTIE

Op de Profoon PDX-7x0 serie DECT telefoons heeft u een garantie van 24 maanden na aankoopdatum. Wij garanderen gedurende die periode de kosteloze herstelling van defecten ontstaan door materiaal- en constructiefouten. Een en ander ter uiteindelijke beoordeling van de importeur.

HOE TE HANDELEN: Bemerkt u een defect, raadpleeg dan eerst deze gebruiks-aanwijzing. Geeft deze hieromtrent geen uitsluitel, raadpleeg dan de leverancier van deze telefoon of de serviceafdeling van PROFOON op telefoonnummer (+31) (0) 73 6411 355.

DE GARANTIE VERVALT: Bij ondeskundig gebruik, foutieve aansluiting, lekkende en/of verkeerd geplaatste batterijen, gebruik van niet originele onderdelen of toebehoren, gebruik van niet oplaadbare batterijen, verwaarlozing en bij defecten ontstaan door vocht, vuur, overstroming, blikseminslag en natuurrampen. Bij onbevoegde wijzigingen en/of reparaties door derden. Bij onjuist transport van het apparaat zonder geschikte verpakking en indien het apparaat niet vergezeld is van dit garantiebewijs en de aankoopbon.

Aansluitsnoeren, stekkers, en batterijen vallen niet onder de garantie. Iedere verdere aansprakelijkheid, met name voor eventuele gevolgschade, is uitgesloten

GARANTIE

Vous avez une garantie de 24 mois après la date d'achat sur le Profoon PDX-7x0 serie DECT. Pendant cette période nous vous garantissons la réparation sans frais des défauts dûs aux fautes de matériaux et de construction. Il vous faut consulter votre importateur à ce sujet.

COMMENT AGIR: *Si vous constatez un défaut, il faut consulter d'abord le mode d'emploi. Si celui-ci ne vous donne pas d'explication, il faut consulter le service après-vente de PROFOON au n° (+31) (0) 73 6411 355.*

LA GARANTIE ECHOIT: *En cas d'une utilisation ignorante, d'un branchement fautif, d'une utilisation des pièces ou accessoires pas originaux et en cas des défauts dûs à un incendie, à une inondation, à un coup de foudre et à des cataclysmes. En cas de modifications incompetentes et/ou de réparations par tiers. En cas d'un transport de l'appareil sans emballage propre. En cas où l'appareil n'a pas été accompagné de cette carte de garantie et du bon d'achat. Les fils de branchement, fiches et les pilesfiches ne sont pas compris à la garantie.*

Toute autre responsabilité notamment pour des dégats éventuels de suite a été excluse.

GARANTIE

Auf den Profoon PDX-7x0 serie DECT erhalten Sie eine Garantie von 24 Monate ab Kaufdatum. Wir garantieren während dieser Zeit die kostenlose Reparatur von Defekten, die bedingt sind durch Material- und Konstruktionsfehler, nach Beurteilung durch den Importör.

WIE HANDELN:

Wenn Sie einen Defekt bemerken, ziehen Sie zu erst die Bedienungsanleitung zu rate. Läßt sich der Fehler nicht beheben, dann nehmen Sie bitte Kontakt auf mit der Serviceabteilung von PROFOON unter der Telefonnummer
(+31) (0)73 6411 355.

Die Garantie entfällt: Bei nicht fachgerechtem Gebrauch, falschem Anschluß, ausgelaufene und/oder falsch installierte Batterien, Verwendung von nicht originalen Unterteilen oder Zubehör, Vernachlässigung und Defekte die durch Feuer entsanden sind, Überschwemmungen, Blitzschlag und Naturkatastrophen. Bei unbefugten Änderungen und/oder Reparatur durch Dritte. Bei unsachgemäßem Transport des Gerätes ohne geeignete Verpackung. Wenn zu dem Gerät dieser Garantieschein und der Kaufbeleg fehlt.

Anschlußkabel, Stecker und Batterien fallen nicht unter die Garantie. Jede weitere Haftung, spezifisch für eventuelle Folgeschäden, ist ausgeschlossen.

GUARANTEE

You have a guarantee of 24 MONTHS after the date of purchase of this Telephone. We guarantee during this period the free repair of defects caused by material- and construction faults. This at the importers discretion. It is only possible to claim to the guarantee when you enclose your purchase ticket with the PDX-7x0 series DECT.

HOW TO ACT: If you notice a defect, consult the manual first. If this manual gives you no definite answer, consult the Profoon Helpline on telephonenumber (+31) (0)73 6411 355.

THE GUARANTEE EXPIRES: When used in expert, faulty connections, leaking and faulty placed batteries, use of unoriginal parts or accessories, negligence and defects caused by fire, flood, stroke of lightning and natural disasters. With unqualified modifications or repairs by third persons. With incorrect transport without a suitable packing. If the device is not handed in with the correct filled in guarantee card and the purchase ticket.

NOT UNDER THIS GUARANTEE: cords, plugs and batteries.

All further responsibilities, in particular subsequent damages, are excluded.

INHOUDSOPGAVE

<u>OVERZICHT DISPLAY</u>	2a
<u>OVERZICHT TELEFOON</u>	2b
<u>OVERZICHT HANDSET</u>	2
<u>INSTALLEREN</u>	
Basis.....	4
Oplader.....	4
Handset.....	4
Opladen.....	5
<u>TELEFOON FUNCTIES</u>	
Opbellen	6
Aannemen.....	6
Gesprekstimer	6
Verbreken	6
Nummerherhaling.....	7
Wissen laatst gekozen nummer	7
Ontvangstvolumen	7
Niet storen.....	7
MUTE	8
Sneltoets bel-uit	8
Toetsblokkering	8
Toetsen vrijgeven	8
Toevoegen pauze.....	8
Netwerkdiensten (R/FLASH).....	9
Handset oproepen / zoeken.....	9
VoiceMail indicatie.....	9
<u>TELEFOONBOEK</u>	
Toevoegen.....	10
Kiezen	10
Wissen.....	11
Wis alles.....	11
<u>NUMMERWEERGAVE</u>	
Indicatie nieuwe oproep	12
Geheugen inzien	12
Terugbellen.....	12
Wissen.....	13
Wis alles.....	13

INSTELLINGEN

Belsignaal handset.....	14
Belsignaal basis	15
R-toets.....	16
Toon/puls.....	16
PIN-Code.....	17
Reset instellingen.....	17
Factory settings.....	17

MULTIHANDSET

Aanmelden	18
Gesprekspaden	19
Intercom	19
Doorverbinden.....	20
Conferentie.....	20
Handset afmelden	21

BELANGRIJKE INFORMATIE

Algemeen	22
Installatie	24
Plaatsing.....	25
Medische apparatuur	26
Hoortoestellen	26
Lichtnetuitval	27
Afluisteren	27
Systeemstoring.....	28
Bereik	28
Onderhoud	29
Voeding handset.....	30
Milieu	32

VERKLARING VAN CONFORMITEIT..... 33

SPECIFICATIONS..... 33

GARANTIEBEWIJS..... 34

INDEX

<u>APERCU ECRAN</u>	2a
<u>APERCU TÉLÉPHONE</u>	2b
<u>APERCU COMBINE</u>	2
<u>INSTALLATION</u>	
Base	4
Chargeur	4
Combiné	4
Chargement.....	5
<u>FONCTIONS TÉLÉPHONER</u>	
Appeler	6
Répondre.....	6
Durée de communication	6
Raccrocher	6
Fonction bis.....	7
Effacer dernier numéro choisi	7
Volume de communication.....	7
Ne pas déranger	7
MUET	8
Débrancher la sonnerie.....	8
Blockage des touches.....	8
Débloquer.....	8
Ajouter pause	8
Services de réseaux (R/FLASH).....	9
Recherche combiné	9
Indication VoiceMail	9
<u>MÉMOIRE ANNUAIRE</u>	
Mémoriser	10
Rappeller	10
Effacer	11
Effacer tout.....	11
<u>AFFICHAGE NUMÉRO</u>	
Nouveau appel.....	12
Consulter	12
Rappeler.....	12
Effacer	13
Effacer tout.....	13

INSTITUTIONS

Sonnerie combiné	14
Sonnerie base	15
Touche-R	16
Tone/impulsion	16
Code-PIN.....	17
Reset institutions.....	17
Factory settings.....	17

MULTICOMBINÉ

Brancher.....	18
Les bêtes de conversation	19
Interphone	19
Passer	20
Conference.....	20
Débrancher combiné.....	21

L'INFORMATION IMPORTANTE

En général.....	22
Installation	24
Montage	25
Appareils médicaux.....	26
Audiophones	26
Coupure de courant	27
L'écoute téléphonique	27
Interruption du système.....	28
Portée.....	28
Entretien	29
Alimentation combiné.....	30
Environnement	32

DECLARATION DE CONFORMITE

33

SPECIFICATIONS.....

33

BON DE GARANTIE.....

34

INHALTSANGABE

<u>ÜBERBLIC DISPLAY</u>	2a
<u>ÜBERBLIC TELEFON</u>	2b
<u>ÜBERBLIC MOBILTEIL</u>	2
<u>ANSCHLIESSEN</u>	
Basisstation.....	4
Auflader	4
Mobilteil	4
Aufladen	5
<u>TELEFON FUNKTIONEN</u>	
Anrufen.....	6
Beantworten	6
Gesprächsdauranzeige	6
Beenden	6
Wahlwiederholung	7
Löschen zuletzt gewählte Rufnummer.....	7
Hörerlautstärke.....	7
Nicht stören	7
Stummtaste	8
Klingel ausschalten	8
Tastensperre.....	8
Deblockieren	8
Pauze hinzufügen	8
Netzwerk- oder Komfort-Diensten.....	9
Mobilteil suchen	9
Indication VoiceMail	9
<u>TELEFONBUCHSPEICHER</u>	
Hinzufügen	10
Anrufen.....	10
Löschen.....	11
Alles Löschen.....	11
<u>RUFNUMMERANZEIGE</u>	
Neue Anruf	12
Einsehen	12
Zurück anrufen.....	12
Löschen.....	13
Alles löschen	13

EINSTELLUNGEN

Klingel Mobilteil	14
Klingel Basis.....	15
R-Taste	16
Ton/Puls.....	16
PIN-Code.....	17
Reset Einstellungen	17
Factory settings.....	17

MEHREREN MOBILTEILEN

Anmelden Mobilteil	18
Gesprächsleitungen	19
Interngespräch	19
Weiterleiten	20
Konferenz	20
Abmelden Mobilteil.....	21

WICHTIGE INFORMATIONEN

Allgemeines.....	22
Anschließen.....	24
Aufstellort	25
Medizinische Geräte	26
Hörapparat	26
Stromausfall	27
Abhören.....	27
Systemstörung	28
Reichweite.....	28
Reinigung und Pflege.....	29
Speisung Mobilteil	30
Umwelt	32

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG..... 33

SPECIFICATIONS..... 33

GARANTIESCHEIN..... 35

TABLE OF CONTENTS

<u>OVERVIEW LCD DISPLAY</u>	2a
<u>OVERVIEW TELEPHONE</u>	2b
<u>OVERVIEW HANDSET</u>	2
<u>HOW TO CONNECT</u>	
Base	4
Chargerpod	4
Handset	4
Charging	5
<u>TELEPHONE FUNCTIONS</u>	
Calling	6
Answering	6
Call timer	6
End the call	6
Redial	7
Delete last number redial	7
Receiving volume	7
Do not disturb	7
MUTE	8
Ringer-OFF	8
Keypadlock	8
Unlock keypad	8
Add dial pause	8
Telecom services	9
PAGE Handset	9
Message waiting	9
<u>PHONEBOOK</u>	
Add	10
Calling	10
Delete	10
Delete all	10
<u>CALLER-ID</u>	
New call	12
Show calls	12
Call back	12
Delete	13
Delete all	13

SETTINGS

Handset ringer.....	14
Baseringer.....	15
R/Flash.....	16
Tone/pulse.....	16
PIN-Code.....	17
Reset settings	17
Factory settings.....	17

MULTIHANDSET

Register extra handset.....	18
Speechpaths	19
Intercom	19
Call transfer.....	20
Conference.....	20
Deregister handset.....	21

IMPORTANT INFORMATION

General.....	22
Installation	24
Location.....	25
Medical equipment	26
Hearing aids	26
Power interruption	27
Tapping.....	27
System failure	28
Range.....	28
Maintenance.....	29
Power supply handset.....	30
Environment	32

DECLARATION OF CONFORMITY

33

SPECIFICATIONS.....

33

GUARANTEE CARD

35



OVERZICHT TELEFOON APERCU TÉLÉPHONE ÜBERBLIC TELEFON OVERVIEW TELEPHONE



Kort indrukken: handset zoekfunctie;
lang indrukken: aanmelden extra
handset

*Appuyer brièvement : fonction
recherche combiné; appuyer long-
temps : brancher
combiné supplémentaire*

Kurz drücken: page Mobilteil; lang
drücken: anmelden von Mobilteilen

*Press briefly: page handset(s), press
for some seconds: register new
handset*

Aansluiting telefoonsnoer en adapter (onderzijde)

*Raccordement fil de telephone et adaptateur (en
bas)*

Anschluß Telefonschnur und Netzteil (Unterseite)

*Connection telephone cord and power adapter
(bottomside)*



OVERZICHT DISPLAY

APERCU ECRAN

ÜBERBLIC DISPLAY

OVERVIEW LCD DISPLAY

	Continu opge- licht: handset in contact met basis Knippert: handset zoekt basis	<i>poste de main est connecté avec la base</i>	Leuchtet: Mobilteil innerhalb Reich- weite Basisstation. Blinkt: Mobilteil sucht Basis	<i>Lights: handset in range base Flashes: out of range</i>
	Geeft batterij- lading weer Verloopt bij opladen	<i>Niveau de charge- ment des piles.</i>	Anzeige der Batteriekapazität Durchlaufen: aufladen	<i>Batterycapacity Runs during charging</i>
	Bel handset	<i>Sonnerie combiné</i>	Klingel Mobilteil	<i>Ringer handset</i>
	Bel basis	<i>Sonnerie base</i>	Klingel Basis	<i>Ringer base</i>
R	Instellen flash-tijd	<i>Temps de Flash</i>	Einstellen Flash	<i>Flash-time</i>
TP	Instellen toon-of puls-kiezen	<i>Tone / impulsion</i>	Ton / Impuls	<i>Tone/pulse</i>
	Registreren handset	<i>Brancher combiné</i>	Registriermodus	<i>Register handset</i>
	Bel uitgeschakeld	<i>Sonnerie Débranche</i>	Klingelmelodie ausgeschaltet	<i>Ringer-off</i>
	Toetsblokkering ingeschakeld	<i>Blockage des touches</i>	Tastensperre ingeschaltet	<i>Keylock</i>
	Telefoonboek	<i>Mémoire annuaire</i>	Telefonbuch	<i>Phonebook</i>
	Telefoon in gebruik	<i>Telephone en usage</i>	Sie führen ein Gespräch	<i>Telephone in use</i>
	Microfoon uitgeschakeld	<i>Fonction muet active</i>	Das Mikrofon ist ausgeschaltet	<i>Microphone muted</i>
	Nummer- Weergave	<i>Affichage numéro</i>	Rufnummern- anzeige	<i>Caller-ID</i>
	VoiceMail indica- tie (alleen FSK)	<i>Indication phone- mail (seul FSK)</i>	VoiceMail (nur FSK)	<i>Voicemail indica- tion (FSK only)</i>
	Meer cijfers dan het display kan weergeven	<i>Il y a plus des chiffres que l'écran peut afficher</i>	Rufnummer wird nicht komplett im Display angezeigt	<i>More digits on the left/right</i>